

# INHALT

341 Editorial

## Aktuell

- 346 Mut zum Wandel. Weltkongress der Sterilgutversorgung, 4. – 7. Oktober, Bonn
- 353 Leitlinie zur Validierung der manuellen Reinigungs- und manuellen chemischen Desinfektionsprozesse zur Aufbereitung thermolabiler Endoskope – Gründung einer Arbeitsgruppe zur Prüfung von Reinigungs- und Gesamtprozessleistung
- 354 Nordlicht für alle professionell an der Aufbereitung von Medizinprodukten Interessierten. 17. ZSVA Hygiene-Forum Schleswig-Holstein, 28. Oktober 2017, Damp

## Hauptarbeiten

- 368 *Winfried Michels*: Standardisierung der Vorreinigung und maschinelle Aufbereitung von Instrumenten der Robotik
- 382 *Urs Rosenberg*: Qualifizierung von Prozesschemikalien

## Leserbriefe

- 395 Kommentar zur Leitlinie zur Validierung der maschinellen Reinigung
- 396 Verkürzte Inkubationszeiten

## Fortbildung

- 403 Qualitätsmanagement in der AEMP – Chirurgische Standard-Instrumente. Teil 3: Sichtkontrolle, Pflege und Funktionskontrolle von Standard chirurgischen Scheren und Pinzetten

## Sonstiges

- 401 Autorenhinweise
- 411 Industrie
- 414 Termine
- 415 Termine Fachkunde
- 417 Stellenangebote

## DGSV



- 418 Der Vorstand informiert
- 419 Empfehlungen des FA «Qualität»: Erneute Leistungsqualifikation RDG

# CONTENTS

345 Editorial

## News Update

358 Dare to change. World Sterilization Congress 4 – 7 October, Bonn, Germany

365 Northern lights for all professionals interested in medical device reprocessing. 17<sup>th</sup> CSSD Schleswig-Holstein Hygiene Forum, 28 October 2017, Damp, Germany

## Main Articles

375 *Winfried Michels*: Standardization of precleaning and automated reprocessing of robotic instruments

389 *Urs Rosenberg*: Qualification of process chemicals

## Letters

398 Commentary on the 5<sup>th</sup> Edition of the Guideline on Validation of Automated Cleaning

399 Reduced Incubation Time

## Education

407 Quality management in the Reprocessing Unit for Medical Devices (RUMED) – Standard surgical instruments (3): Visual inspection, care and functional testing of standard surgical scissors and forceps

## Other

400 Call for papers – information for authors

412 Industry

414 Events

## DGSV



420 Recommendations by the "Quality Task Group": Washer-disinfector performance requalification

\* denotes the author to whom questions and reprint requests should be addressed